

TESORO DE CANCIONES

INSTRUCCIONES ESOTÉRICAS DE MAHAMUDRA

Saraha

Este texto sobre el mahamudra es más formal que el de Maitripa y está dividido en tres apartados, siguiendo el estilo tradicional de exponer la base, el camino y el resultado.

El apartado sobre la base (*gZhi*) describe tanto lo intrínseco como los engaños o confusiones que lo oscurecen, igual que hace Padmasambhava en el capítulo 9, "La condición natural y el estado de confusión". Saraha destaca el dilema inherente al presentar estas enseñanzas cuando afirma que la presencia auténtica "no se puede demostrar, ya que es inexpresable y nadie puede entenderla de forma dualista". La experiencia de la integridad primordial sobrepasa la expresión, aunque la energía de esa experiencia fluye como una ola de compasión espontánea que ofrece ayuda guiando a los seres. Si la verdad es inexpresable, entonces podríamos pensar que las enseñanzas, por su propia naturaleza, son solo aproximadas o incluso falsas y nos llevan a equívoco. Esto recuerda el famoso consejo de no confundir el dedo que señala la luna con la propia luna, ya que es cierto que necesitamos el dedo para encontrar el camino, pero, una vez encontrado el dedo, es muy tentador, porque da mucha seguridad, pasarse la vida midiendo el dedo, examinándolo y convertirse en un experto en dedología. Como dijo el Buda Sakyamuni, es necesario un barco para cruzar a la otra orilla, pero no tiene sentido llevar a cuestas el barco una vez estás ya al otro lado. Los tantras dicen también que las mismas cosas que atan a un ser ordinario pueden convertirse en los medios de liberación para un yogui y de igual forma las instrucciones que llevan a la liberación pueden convertirse en los medios que confunden a quienes se aferran a ellas o las utilizan como una capa más para proteger al frágil ego.

Aunque Saraha recibió una formación académica, su estilo en este texto no es erudito, sino que es una exposición directa de su experiencia. Presenta la base, su simplicidad y cómo es la fuente de la experiencia; después el camino, es decir, la forma de no apartarse de la base; y, por último, el resultado, que consiste en permanecer tranquilamente en la base, sin solidificar ni apegarse. No hay ningún debate o comentario que le siga, ya que no se trata de una propuesta o una teoría, sino de una revelación. Este estilo discursivo, típico de los sutras, ofrece pocas alternativas a la mente, ya que o bien inspira y

lleva a quien lo escucha a ponerse a practicar, o bien no parece interesante y se olvida. Por supuesto, así es como debe ser, como indica Saraha.

Saraha habla claramente de un camino de liberación directa, un conocimiento libre de la limitación contaminante de saber algo. No hay que hacer nada especial, simplemente abrirse a cómo se muestra la vida. Saraha presenta el ejemplo de la vacuidad intrínseca del cielo y dice: "de una forma similar, si buscamos en todos los fenómenos y en la mente, no encontraremos ni un solo átomo de existencia". Cuando ves esto tú mismo, la claridad resultante es la propia presencia, inalienable, y no un objeto de apego.

Texto:

Saludo a Sri Vajradakini. Saludo a la sabiduría original coemergente más gozosa.

El texto está dividido en tres apartados.

Apartado 1

Este apartado contiene las enseñanzas sobre la base, la presencia intrínseca del mahamudra, y tiene tres partes: A, B y C.

1.a. Cómo es

Todo lo que se mueve o no se mueve¹, todo lo que es estable o inestable², todo lo que haya, sea material o inmaterial³, todo lo que se presenta como apariencia y lo que no, es decir, todas las posibilidades, sin excepción, nunca se han apartado y nunca se apartarán de su apertura similar al cielo. Es más, aunque utilicemos el término "cielo" para referirnos al cielo, este en sí no tiene ninguna naturaleza individual específica, sino que está mucho más allá de ser un objeto al que se puedan aplicar conceptos delimitadores como "es", "no es", "sin existencia" o "sin no-existencia". En este cielo, la mente y la realidad⁴ de las apariencias no se diferencian en absoluto. Todos los nombres que indican diferencias son meros títulos puntuales, adventicios⁵. No

¹ Se refiere a todo lo animado e inanimado.

² Se refiere a la mente y a lo que tiene lugar en la mente.

³ Es decir, lo que "existe" y lo que "no existe".

⁴ Chos-Nyid, darmata, la base de todo lo que aparece.

⁵ Es decir, que son meros constructos convencionales y no tienen una conexión inherente con el objeto que se supone que representan o al que se refieren.

tienen validez auténtica y son meras palabras descriptivas. Todo está en la propia mente.

Fuera de la propia mente no hay ni un solo átomo de ninguna otra cosa, desde el principio misma nuestra mente no ha sido nunca una cosa⁶. Quien sea capaz de ver esto habrá obtenido la excelente claridad de todos los budas de los tres tiempos.

Lo que se conoce como “el cuerno de la abundancia” intrínseco o cornucopia⁷ no es una simple idea falsa más, ya que desde el mismo principio ha existido la presencia coemergente. Esta presencia no se puede demostrar, es inexpresable y nadie puede entenderla desde el dualismo. Si hubiera un dueño o poseedor, entonces la presencia tendría posesiones, pero si desde el mismo principio no ha habido un yo, ¿qué podría poseer este “no-yo”?

Si la mente es algo real que uno posee, entonces todos los fenómenos son también reales y es posible poseerlos, pero si no hay mente, entonces ¿quién es el que puede comprender qué es ese “algo”?

La mente y todos los pensamientos que podemos percibir no pueden obtenerse⁸ buscándolos y, además, tampoco se puede encontrar a quien busca. Ni el que conoce ni lo conocido existen como tales, son no-nacidos y sin obstrucción en el pasado, presente y futuro. Esto no cambia, ya que es la condición intrínseca, natural, de la gran satisfacción innata; por eso toda apariencia es de modo intrínseco dharmakaya, todos los seres conscientes son budas, todas las construcciones y actividades han estado siempre dentro del espacio que lo contiene todo y todas las cosas que identificamos mediante el lenguaje y los conceptos son como los cuernos de un conejo.

1.b. Cómo se engañan los seres a causa de no despertar a la realidad

¡Ay! Cuando el sol no se ve obstruido por las nubes, sus rayos llegan a todas partes, y sin embargo aquellos que no tienen ojos permanecen

⁶ Cuando pensamos o decimos “mi mente” es como si yo tuviera algo, una entidad que puedo poseer. Sin embargo, tanto los pensamientos como las sensaciones, sentimientos y todos los contenidos o posesiones de la mente, igual que los del sujeto, es decir, el contenedor o el que posee esas experiencias, están vacíos de existencia inherente. No hay una mente-sustancia fija. Despertar a cómo es la propia mente es despertar a la inseparabilidad de la presencia y la vacuidad.

⁷ Chos Kyi Za-Ma-Tog.

⁸ Cuando intentamos agarrar nuestra mente o los pensamientos y experiencias que parecen estar “en” ella no llegamos a “esas cosas” en sí, porque no hay dichas cosas que puedan ser encontradas. Nos vemos envueltos en una búsqueda sin fin utilizando los pensamientos para encontrar “la verdad”, pero solo encontramos pensamientos sobre la mente, pensamientos sobre los pensamientos. La mente y la experiencia se escapan, deslizándose como una serpiente mientras el ego se queda ahí, agarrado a la piel sin vida que se ha quitado la serpiente.

en una oscuridad perpetua. Del mismo modo, la coemergencia⁹ espontánea está presente en todas partes, pero quienes están confundidos están muy lejos de ella. A causa de que los seres no ven que la mente no es una entidad, "atan" con mucha fuerza la condición natural de la mente¹⁰ mediante la discriminación y los juicios de valor conceptuales, en los que confían. Y así, igual que alguien puede volverse loco a causa de la "bendición" de un demonio, los seres se quedan incapacitados, desprovistos de sentido y se crean su propio sufrimiento.

Creando que las cosas son reales, los seres se ven atrapados por el gran demonio del pensamiento y solo crean sufrimiento inútil para sí mismos. Algunos de estos seres confundidos están atados a las discriminaciones de su intelecto: tienen al amo (la mente, tal como es en realidad) en casa y se van a buscarlo (a la mente, tal como se la imaginan) a otra parte. Algunos creen que los reflejos o apariencias son reales y otros no cortan la raíz sino solamente las ramas y las hojas. Hagan lo que hagan, no se dan cuenta de que se están engañando¹¹.

1.c. Cómo alcanzan el despertar los ermitaños

¡Qué maravilla! Los seres que son como niños no conocen su propia presencia verdadera, pero yo la he alcanzado al no separarme nunca del estado de esa presencia verdadera. Desperté al principio y al fin de mí mismo y por tanto me vi, vi mi naturaleza verdadera, que permanecía, sola. Aunque se experimente esa soledad, no se percibe como algo inherentemente real, porque no hay nadie que mire ni nada que mirar, así que es inexpresable. Y como no se puede expresar, ¿quién la puede conocer?¹²

Cuando te abras a la mente inmutable, alcanzarás el despertar en que permanezco yo, el ermitaño. La leche de una leona de la montaña no puede guardarse en un recipiente de poca calidad. Cuando la leona ruge en el bosque, los cervatillos tienen miedo, mientras que los cachorros de león corren felices hacia su madre; del mismo modo, cuando se enseña la gran satisfacción que es no-nacida desde el mismo

⁹ de la vacuidad y la claridad.

¹⁰ Aunque esta verdad incontestable de la mente no es una entidad y por lo tanto no puede "atarse", los que están confundidos a causa del engaño de la solidificación, se imaginan que su mente es una entidad entre otras entidades y así crean la ilusión de la limitación dentro de lo infinito. De esta forma, es como si ataran, cubrieran o limitaran el infinito, que es intrínsecamente libre siempre.

¹¹ Es decir, que no se dan cuenta del error subyacente que distorsiona toda su experiencia.

¹² Conocer en el sentido en que un sujeto conoce un objeto, ya que ese conocimiento depende de conceptos expresables.

principio, la gente confundida que alberga ideas erróneas siente temor, mientras que los afortunados sienten felicidad y se les eriza el vello.

Apartado 2

Este segundo apartado trata sobre el camino del mahamudra.

2.a. Despertar a la claridad mediante la visión

Este subapartado tiene tres partes.

2.a.1. En primer lugar, se muestra la visión tal como es

¡Qué maravilla! Mírate a ti mismo con la mente estable. Si despiertas a tu naturaleza auténtica, la mente inestable también aparecerá como mahamudra, porque en la apertura de la gran satisfacción todas las características dualistas se autoliberan.

Cuando despiertas de un sueño ves que todas las alegrías y sufrimientos que había en él no tenían ninguna sustancia real, así que abandona toda implicación en pensamientos de esperanza o duda, porque ¿quién hay para pensar en inhibir o favorecer?

Si te abres a tu propia presencia verdadera ves que todo lo que hay en el samsara y en el nirvana están vacíos de autoexistencia individual y por lo tanto se acaban los pensamientos de esperanza o duda. Y, entonces, ¿quién va a hacer el esfuerzo de rechazar y aceptar? Todas las apariencias y los sonidos son como una ilusión mágica, un espejismo o un reflejo, es decir que están libres de las características de las supuestas entidades reales. Quien ve la cualidad ilusoria de las apariencias es la presencia similar al cielo, nuestra propia mente. Esta presencia verdadera no tiene centro ni límite, por lo que, ¿quién podría comprenderla?¹³ Existen muchos ríos distintos, como el Ganges, pero cuando llegan al mar salado todos tienen el mismo sabor; del mismo modo, la mente que discrimina y todas sus funciones y contenidos tienen, en realidad, un solo sabor.

2.a.2. En segundo lugar, se muestra el método para despertar

Si alguien busca por todo el cielo, en toda su extensión, verá que no tiene centro ni final y por lo tanto prescindirá de esos conceptos. Del mismo modo, si buscamos en toda la mente y todos los fenómenos, no encontraremos ni un solo átomo de existencia verdadera. La mente que está buscando no se puede percibir. Por lo tanto, date cuenta de

¹³ Es decir, que no es un objeto apto para la comprensión dualista.

que no hay nada en absoluto que se pueda ver (como algo que existe de forma verdadera).

2.a.3. En tercer lugar, se muestra cómo no separarse de la presencia

Igual que un cuervo al que sueltan desde un barco vuela en todas direcciones pero finalmente vuelve al barco (porque no encuentra tierra) del mismo modo la mente llena de deseos puede perseguir todo tipo de pensamientos pero finalmente se asienta en la presencia inmutable de la propia mente. Así, sin verse afectado por las situaciones, libre de esperanzas, uno destruye todas las dudas que permanecían ocultas y esta es la auténtica mente vajra indestructible.

2.b. Los tres aspectos de la meditación

2.b.1. En primer lugar, la no-meditación del Mahamudra

La verdadera presencia de la mente que corta la raíz (de la ignorancia) es como el cielo: no hay ninguna meditación que hacer, así que evita la meditación. Si se mantiene la mente ordinaria en su modo espontáneo y original, no está adulterada por ningún concepto artificial. Esta mente intrínsecamente pura no necesita ningún artificio. Sin "apretar" con fuerza ni tampoco soltar, descansa en tu propia presencia. Si no hay nada que entender, entonces el intelecto no necesita meditar en nada. Aquel que (parece) entender está libre tanto del objeto de meditación como del meditador. Igual que el cielo no es un objeto para el propio cielo, la vacuidad no medita en la vacuidad. Esta claridad no dual es como la leche en el agua, así todas las cosas permanecen inmutables en la completa satisfacción de la integración.

2.b.2. En segundo lugar, la meditación suprema de no separarse nunca de la verdad de la no-meditación

Durante los tres tiempos, permanece de esta forma en la apertura original sin límites libre de toda meditación. Mantener esto es lo que convencionalmente llamamos meditar. No reprimas los aires vitales, no "ates" a la mente. Mantén la presencia no artificial igual que aguantarías en brazos a un niño¹⁴. Cuando aparezcan pensamientos y recuerdos, mantén la presencia de tu propia presencia verdadera, no crees ninguna diferencia entre el agua y la ola.

2.b.3. En tercer lugar, se ilustra el camino del Mahamudra mediante ejemplos

¹⁴ Es decir, ni demasiado apretado ni demasiado suelto, dándole libertad pero manteniéndolo siempre vigilado.

La presencia verdadera, que está libre de toda solidificación de la mente ordinaria, libera completamente los tres principios de interacción¹⁵.

En el mahamudra, la mente no tiene que trabajar y no hay ni el más mínimo átomo de práctica de meditación, así que no hay meditación. La suprema meditación consiste en no separarse nunca de la presencia de la no-meditación, que es no dual y coemerge de manera espontánea. Este es el sabor de la satisfacción completa.

Cuando se vierte agua en el agua hay un único sabor y, del mismo modo, cuando estás totalmente inmerso en la presencia abierta, se terminan por completo los procesos mentales que crean expectativas y que conceptúan y solidifican.

2.c. Los tres aspectos de la enseñanza sobre la conducta

2.c.1. En primer lugar, se muestra que la conducta del mahamudra no está determinada por reglas

¡Qué maravilla! Los yoguis que permanecen en la presencia inmutable de la no dualidad no tienen ni un ápice de contaminación de aceptar o rechazar. No descarto ni me aferro a ningún fenómeno y por eso no os digo a vosotros, mis hijos, que hagáis nada. Igual que esta joya que es la mente no tiene realidad sustancial, del mismo modo la conducta de un yogui tampoco tiene realidad sustancial.

Se pueden describir muchos, muchos tipos de construcciones mentales, pero los yoguis mantienen una única forma de ver, que no es una entidad, y por lo tanto están completamente libres de las numerosas posibilidades de manifestaciones solidificadas. Así, con esta disparatada libertad ilimitada, mantén la conducta de un niño, desprovista de toda actividad intencionada.

2.c.2. En segundo lugar, se enseña cómo evitar verse contaminado por las situaciones objetivas cuando se mantiene esta conducta

¡Qué maravilla! Nuestra mente es como el loto que crece del lodo del samsara. Por muchos defectos que tengas, la mente nunca se ve afectada por ninguno de ellos. La comida y la bebida pueden dar placer, pero también pueden causar daño al cuerpo y a la mente. Por lo tanto, haz lo que hazas y utilices lo que utilices, no te veas afectado, no te ates al objeto ni te libres de él.

2.c.3. En tercer lugar, se enseña cómo se beneficia a los demás de forma espontánea, con una compasión sin deseo

¹⁵ Sujeto, objeto y su conexión.

En la apertura del despliegue ilimitado de la claridad de las formas de comportarse, al ver el sufrimiento de los seres insensatos, fluyen las lágrimas de una compasión que lo abarca todo y, automáticamente, te implicas en su bienestar dándoles tu felicidad y tomando su sufrimiento. Si prestas atención a la presencia, verás que está libre de los tres conceptos de sujeto, objeto y su conexión. No es algo real de verdad, es como un sueño o una ilusión mágica.

Libre de todo apego y deseo, experimentarás una alegría que está desprovista de toda desdicha, así que actúa como un maestro de la ilusión, que hace un truco de magia.

Apartado 3

El tercer apartado trata sobre el resultado, el logro total del mahamudra.

3.a. Enseñanza sobre el logro certero del resultado

La experiencia es de forma intrínseca primordialmente pura como el cielo, es decir que no hay ni la más mínima entidad que aceptar o rechazar. Este es el mahamudra libre de toda actividad mental, así que no anheles ningún resultado. Si la mente que tiene esperanzas es no-nacida desde el principio, ¿cómo puede haber entidades que aceptar o rechazar? Si alguien pudiera tener de verdad una entidad real, entonces, ¿qué le ocurriría a la doctrina de los cuatro mudras¹⁶?

3.b. Enseñanza sobre la confusión de querer conseguir algo cuando no hay nada que conseguir

Igual que un ciervo de la montaña, cuando está confundido por la sed, corre rápidamente hacia el agua que ve en un espejismo, las personas insensatas confundidas por el deseo ven cómo, por mucho que lo intenten, su objetivo solo se aleja cada vez más.

3.c. No conseguir nada, lo que se conoce como obtener la apertura de Vajradhara

La presencia completamente pura ha sido no-nacida desde el principio. No hay ni el más leve rastro de discriminación y por lo tanto la conciencia que crea distinción se purifica en el campo de la realidad. El único nombre que hay que mencionar es el de Vajradhara (que significa "no separarse nunca de la presencia pura"). Igual que en una llanura desierta y seca se ven espejismos de agua cristalina cuando en realidad

¹⁶ Se refiere al karmamudra, la actividad de unir todos los aspectos dispares, tanto internos como externos, en la no dualidad; jnanamudra, el conocimiento de que no hay que hacer nada; samayamudra, la imposibilidad de un movimiento que se aparte de esto; mahamudra, la ausencia de nada que no sea esto.

no hay agua alguna, la mente que nombra y discrimina debe purificarse en su pureza original. No se puede hablar de ella diciendo que es inmutable o que está totalmente extinguida¹⁷.

Como una joya que satisface todos los deseos o un árbol que otorga todo lo que se le pide, tus esperanzas serán colmadas por el poder de tu aspiración (alcanzar el logro de esta enseñanza). De hecho, las nociones convencionales de este mundo solo pertenecen a la verdad relativa, en realidad no hay ni una sola cosa que tenga existencia individual verdadera.

Esta enseñanza secreta del mahamudra conocida como "Tesoro de canciones" (*Dohakosa*) surgió de la palabra del glorioso ermitaño Saraha y fue traducida por el erudito indio Vairocanaraksita.

Texto del capítulo 13 del libro *Simplemente ser (Simply being)*, de James Low, revisado por el autor, en inglés, en febrero de 2019.

Traducido al español por Mariana Orozco en septiembre de 2019.

¹⁷ Es decir, libre de las polaridades extremas de la permanencia o la aniquilación sin dejar rastro.